

ICBC (Macau) Scheme  
工銀(澳門)計劃

MEMBER APPLICATION FORM  
成員申請表

Please indicate your participating scheme:  
請指出閣下參與的計劃:

- ICBC (Macau) Private Pension Fund Scheme 工銀(澳門)私退金計劃 ("PPF")  
 ICBC (Macau) Central Provident Fund Scheme - Joint Scheme 工銀(澳門)中央積金計劃 ("CPF") - 共同計劃

Please fill out this form with BLOCK LETTERS  
請以正楷填寫本表格

Member PPF/ CPF No.:  
成員私退金/ 中央積金號碼: \_\_\_\_\_

Section A: Details of Applicant  
第一部分: 申請人資料

1. Chinese/English/Portuguese Name 中文/英文/葡文姓名		2. Sex 性別
3. Nationality 國籍	4. Date of Birth 出生日期	5. Identification Document No. 證件號碼
6. Phone No. 聯絡電話	7. Name of Participating Employer 參與僱主名稱	
8. Date of Employment 受僱日期	9. Date of Participation to the Scheme 參與計劃日期	10. Staff No. 職員編號
11. Address 地址		
I agree that ICBC (Macau) Pension Fund Management Company Limited shall only provide the service of electronic statements for the statements for the statement of my account. 本人同意工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司就本人之帳戶的結單僅提供電子結算單服務。		
12. I would like to apply for paper statements. 本人欲申請收取紙質結算單。 <input type="checkbox"/> Yes 是		

Section B: Beneficiary Details (only applicable to PPF)  
第二部分: 受益人資料(只適用於私退金)

I hereby nominate the following person(s) whose particulars are set out below to receive the benefits due to me under the Scheme in the event of my death, and if there are more than one person, such benefits should be apportioned between them according to the relevant percentage set out below.  
本人現任命以下人士(其資料詳情如下)於本人去世後享有本人在有關計劃內所應得之利益。如多於一人, 該利益將按所述之百分比分配予該等人士。  
I understand that if I do not make any nomination or the person(s) named in the table below predecease me, the benefit payable in respect of me from the Scheme in the event of my death will be made to my personal representative.  
本人明白如本人不作任何提名或其名字列於下表的人士早於本人身故, 任何於本人身故時根據計劃應付的利益將付予本人的遺產代理人。

Remarks: 17. Relationship includes  
Couple / Father & Son / Father & Daughter / Mother & Son / Mother & Daughter / Brother / Brother & Sister / Sister & Brother / Sister / Grandfather & Grandchild / Grandmother & Grandchild / Friend / Other .  
備註: 17. 關係包括: 配偶 / 父子 / 父女 / 母子 / 母女 / 兄弟 / 姊妹 / 姊弟 / 姊妹 / (外)祖父孫 / (外)祖母孫 / 朋友 / 其他。

13. Beneficiary Name 受益人姓名	14. Identification Document Type : ID Card / Passport / Work Permit / Other (please state below) 證件類別: 身份證 / 護照 / 非本地勞工身份卡 / 其他 (請在下註明)	15. Identification Document Issuing Country 證件發出國家	16. Identification Document No. 證件號碼	17. Relationship (Please refer the remark above) 關係 (請參考以上備註)	18. Percentage (in integer) 百分比 (整數)	19. Residential Address 住址
Total 總計					100%	

**Section C: US "Foreign Account Tax Compliance Act" - Personal Data Collection Statement**  
**第三部分：美國《海外賬戶納稅法案》之個人資料披露聲明**

20. Place of Birth 出生地	21. Tax Residence 稅籍	22. Tax ID Number (if any) 稅籍號碼 (如適用)
23. Are you a citizen of the United States of America? 閣下是否為美國公民? <input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No	24. Do you hold a US Permanent Resident Card (green card)? 閣下是否持有美國永久居民證(綠卡)? <input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No	25. Are you a resident of the United States of America? <sup>1</sup> 閣下是否為美國居民? <sup>1</sup> <input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
26. If you have answered "Yes" to any of the question "23" to "25", please provide "W9", "TIN" Number and sign the "FATCA REPORTING related CONSENT LETTER". 倘"23"至"25"其中任何一項為"是"，請提供W9表格和納稅人識別編碼及簽署" FATCA報告同意函-美國客戶"。		
I declare that the information given above is true, correct and complete. 本人聲明以上提供的資料是真實、準確以及完整。 I agree that I will submit a new form within 30 days if any certification on this form becomes incorrect. 本人同意於30日內重新提供正確的聲明書如這聲明書的聲明變得不正確。 <sup>1</sup> You must be physically present in the United States on at least: a. 31 days during the current year, and b. 183 days during the 3-year period that includes the current year and the 2 years immediately before that, counting: - All the days you were present in the current year, and - 1/3 of the days you were present in the first year before the current year, and - 1/6 of the days you were present in the second year before the current year.		
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		
<sup>1</sup> 您必須實際待在美國至少下列期間： a. 本年度31天，並且 b. 3年間（包括本年度和本年之前那兩年）183天，要符合183天的條件，算進： - 您本年度在美國的全部天數，以及 - 您本年度之前第一年在美國天數的1/3，以及 - 您本年度之前第二年在美國天數的1/6。		

**Section D: Employee contribution Allocation Percentage and Upper/ Lower Limit of the Contribution**  
**第四部分：僱員供款比率及供款上下限**

<b>1. contribution allocation percentage 供款比率</b>	
Preselected Option 預設選項	I (the employee) decide to make contribution as the employer and employee contribution in the employer scheme. 本人（僱員）決定按僱主計劃內訂定的僱主及僱員供款比率。
Tick it only if the Preselected Option need to be changed 如需更改請勾選本格 <input type="checkbox"/>	I (the employee) decide to adjust the percentage of the employee contribution to _____% (mimimum of 5% or more in a whole number). 本人（僱員）選擇更改僱員供款比率為_____%（5%或5%以上的整數）。
<b>2. Upper Limit of Calculation Base of the Contribution 供款金額上限</b>	
Preselected Option 預設選項	I (the employee) decide that the employee's maximum contribution limit will follow the arrangement of employer's maximum contribution limit in the employer's scheme. 本人（僱員）決定僱員供款上限將跟隨僱主計劃內僱主供款上限的安排。
Tick it only if the Preselected Option need to be changed 如需更改請勾選本格 <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> I (the employee) disagree to make contribution for the excess amount. 本人（僱員）不同意就超出的部分繳納供款。 <input type="checkbox"/> I (the employee) agree to make contribution for the excess amount. 本人（僱員）同意就超出的部分繳納供款。
<b>3. Lower Limit of Calculation Base of the Contribution 供款金額下限</b>	
Preselected Option 預設選項	I (the employee) decide to have lower limit of calculation base of the contribution. 本人（僱員）決定對供款計算基礎設置下限。
Tick it only if the Preselected Option need to be changed 如需更改請勾選本格 <input type="checkbox"/>	I (the employee) decide not to have lower limit of calculation base of the contribution. 本人（僱員）決定對供款計算基礎不設置下限。

Section E: Fund Introduction and Contribution Allocation  
第五部分：基金簡介及投放選擇

Pension Fund Name 退休基金名稱	Savings Fund 儲蓄基金	Secured Income Fund 穩健基金	RMB Income Fund 人民幣收益基金	Stable Growth Fund 平穩增長基金	Greater Bay Area Growth Fund 大灣區增長基金
Class of Fund 基金類型	Other Fund(Deposit Fund) 其他基金(存款基金)	Mixed Assets Fund 混合資產基金	Mixed Assets Fund 混合資產基金	Mixed Assets Fund 混合資產基金	Mixed Assets Fund 混合資產基金
Risk Profile 風險類別	Low 低	Low 低	Low 低	Medium 中	High 高
Launch Date 推出日期	01/11/2012	01/09/2003	02/01/2014	01/09/2010	20/05/2021
Fund Currency 基金幣種	MOP 澳門元	MOP 澳門元	Renminbi 人民幣	MOP 澳門元	MOP 澳門元
Investment Objectives 基金目標	The fund's objective is to provide stable interest income through the investments of deposits which are denominated in MOP, HKD and USD. The fund's investments are primarily bank deposits, so as to avoid the investment risks of any funds, securities, bonds, corporate bonds, stocks, shares or other investment products.  本基金的目標是透過以澳門元、港元和美元計價的存款投資提供穩定的利息收入。本基金投資主要為銀行存款，以避開任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資產品的投資風險。	The fund aims to provide a stable stream of income which will produce a long term total return higher than short term bank deposit rates in Macau. The fund is to be managed conservatively with global diversified assets. The bulk of the portfolio will be invested in interest-earning debt instruments issued by high quality borrowers. Whenever appropriate, a small proportion of the portfolio can be invested in high yielding equities or equity related instruments.  本基金以提供穩定的收入為目標，務求使您的長期投資總回報率高於澳門的短期銀行存款利率。本基金以保守形式投資於環球多元化資產。投資組合的大部分將投資於高質素借款人所發行的賺取利息的債務證券，而在適當的時候，小部分可投資於高收益股票或股票相關工具。	The fund aims to provide long term RMB income and capital growth through the investment instruments which are denominated in RMB. The fund is to be managed conservatively with RMB assets. The investments are primarily invested on high-quality debt securities and bank deposits, if applicable, a limited extent of high-quality stocks.  本基金以人民幣計價的投資工具提供長期的人民幣收益和資本增值。本基金是以保守形式投資於人民幣資產。投資組合的主要投資項目為優質債務證券和銀行存款，如遇適當時機，亦會有限度地投資於高質素股票。	The fund aims to provide investors, who have 12-month or longer investment horizons, with higher total returns that can result from slightly aggressive investment strategy. Principal fluctuations can occur. The fund seeks to achieve a total return consistent with the market conditions through investment in an actively managed diversified portfolio of fixed income securities and equities.  本基金的目標是以稍微進取的投資策略，為投資期達一年或以上的投資者提供相對較高的投資總回報。主要波動可能會發生。本基金透過投資於以固定收益證券和股票組成的積極管理型多元化投資組合，以尋求實現貼合市場狀況的投資總回報。	The fund's objective is mainly to invest in the listed companies of the designated cities with their headquarter or main operating center located in the Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area. Their main source of revenue comes from Mainland China, Hong Kong and/or Macau. Secondly, the fund will invest in bonds which are issued by the corporations of the Greater China. The fund is committed to providing investors with relevant investment opportunities in the Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area.  本基金的投資目標是主要投資於總部或主要營運中心設於粵港澳大灣區指定城市，以及主要收入來自中國內地、香港及或澳門的上市公司股票，其次投資於大中華企業發行的債券，致力為投資者提供粵港澳大灣區相關的投資機會。
Strategic Benchmark 策略基準	Deposits 存款 100%	Bonds 債券 85% / Equities 股票 10% / Cash 現金 5%	Money market instruments and bonds 貨幣市場工具和債券 90% / Equities 股票 5% / Cash 現金 5%	Bonds 債券 47.5% / Equities 股票 47.5% / Cash 現金 5%	Equities 股票 65% / Bonds 債券 30% / Cash 現金 5%
<b>Contribution Allocation Percentage 供款分佈百分比</b>					
<b>ICBC (Macau) Private Pension Fund Scheme 工銀(澳門)私退休金計劃 ("PPF")</b>					
Employer's Contribution 僱主供款 *	%	%	%	%	%
Employee's Contribution 僱員供款	%	%	%	%	%
<b>ICBC (Macau) Central Provident Fund Scheme - Joint Scheme 工銀(澳門)中央積金計劃 - 共同計劃 ("CPF")</b>					
Employer's Contribution 僱主供款 **	%	%	%	%	%
Employee's Contribution 僱員供款	%	%	%	%	%
Notes: 注意：					
(a) All contribution allocation percentages must be in whole numbers (e.g. 50% not 50.5%), each allocation must be at least of 5% and be multiples of 5%, and the total should be 100%. Otherwise, we will apply a default investment allocation of 100% of your contributions and the contributions paid by your employer in respect of you to ICBC (Macau) Pension Fund - Savings Fund.					
(b) Where only one of the above tables is validly completed and the member is a member under both PPF and CPF, we will assume the instruction only applies to the fund option(s) in the validly completed table and not the other table.					
*For PPF, a member shall only be entitled to give investment options of the employer's balance if the employer allows the member to do so.					
**For CPF, a member shall only be entitled to give investment options of the employer's balance if (i) the employer allows the member to do so; or (ii) the employer's balance is fully vested in the member according to the appropriate vesting percentage.					
(a)所有供款分佈百分比必須為整數(如50%而非50.5%)，每次分佈必須至少為5%且必須是5%的倍數，而且，其總和必須為100%，否則本公司會將閣下的全部供款及你的僱主所作出有關於你的供款全數投資於工銀(澳門)退休基金-儲蓄基金內。					
(b)當成員同時為PPF及CPF的成員，而以上表格只是有效地完成其中的一份，我方將假定指示只適用於有效完成表格的投資選擇，而不是另一份表格。					
*對於PPF的成員，只有在僱主同意的情况下，成員才有權對僱主的結餘作出投資的選擇。					
**對於CPF的成員，只有在(i)僱主同意的情况下，或(ii)按照相應歸屬比例僱主的結餘是全面歸屬，成員才有權對僱主的結餘作出投資的選擇。					

Section F: Remarks & Declaration

第六部分：備註及聲明

- 1) Please return the completed form to ICBC (Macau) Pension Fund Management Company Limited, 19/F, ICBC Tower, Macau Landmark, 555 Avenida da Amizade, Macau.  
請把填妥表格遞交至澳門新口岸友誼大馬路555號，澳門置地廣場工銀(澳門)中心19樓，工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司。
- 2) ICBC (Macau) Pension Fund Management Company Limited shall only process the contributions after ICBC (Macau) Pension Fund Management Company Limited has received cleared funds in respect of the contributions and all relevant and accurate information.  
工銀(澳門)退休管理有限公司應只在對工銀(澳門)退休管理有限公司收到有關供款及所有相關及準確的資訊後方對供款作出處理。
- 3) ICBC (Macau) Pension Fund Management Company Limited assumes no responsibility in regard to unclear instructions and may at its discretion deem such instructions as invalid. Neither ICBC(Macau) Pension Fund Management Company Limited nor any of its delegates or their respective officers, employees or agents shall be responsible to you for any loss resulting from its exercising of discretion to deem unclear instructions invalid.  
工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司有權將不清晰的指示視為無效而不須為其負上任何責任。工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司或任何其他代表、人員、僱員或代理人不須為行使權力而將不清晰的指示視為無效所引致的損失對閣下負上任何責任。
- 4) Where this form is improperly completed, eg. where the contribution allocation percentage is not in accordance with the "Notes" in Section E or where any other aspect of this form is not properly completed, ICBC (Macau) Pension Fund Management Company Limited will invest 100% of the contributions paid by you and those paid by your employer in respect of you to ICBC (Macau) Pension Fund - Savings Fund.  
如不適當填寫本表格，例如供款分佈百分比並未有根據第五部分的"注意"部分設定或未有填妥本表格的任何其他部分，工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司會將所有你及你的僱主所作出有關於你的供款全數投資於工銀(澳門)退休基金 - 儲蓄基金內。
- 5) A confirmation will be sent to you after the instructions in this form have been successfully executed or, in case the instructions in this form are deemed as invalid, a notice of refusal of instructions shall be sent to you.  
確認書將會在完成執行本表格內的指示後寄給閣下，或當本表格內之指示視為無效時，亦會向閣下發出拒絕作出指示。
- 6) I understand and agree that, subject to the notes in Section E and the remarks in this Section above, all future contributions will be allocated and invested in the same choice of fund options as selected in this form.  
本人明白及同意，除上述第五部分的注意及本部分以上的備註另有規定外，所有新供款將根據以上所選擇的相同基金選擇作出分配及投資。
- 7) I acknowledge and understand that investment involves risk. The unit prices of each of the above fund options may go up as well as down. I confirm that the instructions in this form have been given by me solely as a result of my own judgment and opinion and agree to accept responsibility for the instructions given by me in this form. I also confirm that the Management Company shall not be liable for any loss or damages that I or my nominated beneficiary (or legal personal representative) (as the case may be) may incur for my decisions set out in Section E and/or the Management Company acting or relying on such decisions.  
本人了解及明白投資附帶風險，以上各基金選擇的單位價格可升也可跌。本人確認本表格內的指示純粹按照本人的判斷和意見發出，及同意對本人在本表格內的指示負責。本人還確認，管理公司不對本人或本人指定的受益人(或者法定代理人)(以適用者為準)因本人於第五部分所述的決定和/或管理公司執行或依賴本人的決定而蒙受的任何損失或損害承擔責任。
- 8) Where I have elected to invest all or part of my future contributions in the ICBC (Macau) Pension Fund - RMB Income Fund ("RIF"), I understand and agree to the following:  
在本人已經選擇將本人的未來供款全部或部分投資於工銀(澳門)退休基金 - 人民幣收益基金的情況下，本人理解並同意如下：
  - a) When a benefit is payable under the ICBC (Macau) Scheme to or in respect of me in accordance with its constitutive documents, and all or part of such benefit is attributable to investments in the RIF, I or my nominated beneficiary (or legal personal representative) (as the case may be) may elect to collect such part of the benefits attributable to investments in the RIF in Renminbi ("RMB") (i.e. the currency in which the RIF are denominated) or in such other currencies as the Management Company may from time to time agree;  
在按照工銀(澳門)計劃的組織文件應於該計劃項下向本人支付某一權益或者應就本人支付某一權益，而該等權益可全部或部分歸因於在工銀(澳門)退休基金—人民幣收益基金中所作投資的情況下，本人或本人指定的受益人(或者法定代理人)(以適用者為準)可以選擇以人民幣("人民幣")(即工銀(澳門)退休基金—人民幣收益基金的計價貨幣)或者管理公司不時同意的其他貨幣收取歸因於在工銀(澳門)退休基金—人民幣收益基金中所作投資的權益。
  - b) RMB is not a freely convertible currency and it is subject to exchange control policies and restrictions. Currency conversion is also subject to availability of RMB at the relevant time and this may affect the investors' investment in the RIF. There is no guarantee that RMB will not depreciate and investors may suffer a loss if they convert another currency into RMB so as to invest in the RIF and subsequently convert the RMB redemption proceeds back into such other currency in case of depreciation of RMB.  
人民幣不可自由兌換，並受外匯管制政策和限制的規管。貨幣兌換也受限於人民幣在相關時間的供應量，而這可能會影響投資者在工銀(澳門)退休基金—人民幣收益基金中的投資。概不保證人民幣不會貶值，因此，如果投資者將另一種貨幣兌換成人民幣以便對工銀(澳門)退休基金—人民幣收益基金進行投資，而之後又在人民幣貶值的情況下將贖回所得的人民幣收益兌回為該另一種貨幣，則投資者可能會蒙受損失。
  - c) RIF, which involve investments in the Mainland China, which is an emerging market, involves special risks and considerations. These risks include the possibility of nationalisation, expropriation, government control and intervention, smaller capital market and price volatility. All these may have an adverse impact on the performance of the RIF. The markets in respect of RMB denominated debt instruments both in and outside of the Mainland China are still at a developing stage and market capitalisation and trading volumes may be lower than in more mature financial markets. Market volatility and the potential for a lack of liquidity may result in security prices fluctuating significantly, which in turn may adversely affect the volatility of unit prices of the RIF. Also, the RIF invest primarily in securities related to the Mainland China market and may be subject to additional concentration risk.  
工銀(澳門)退休基金—人民幣收益基金涉及到在中國大陸投資，而中國大陸還是一個新興市場，因此會涉及到特殊的風險和考慮因素。這些風險包括可能國有化、徵用、政府控制和干預、較小的資本市場以及價格波動。所有這些都有可能對工銀(澳門)退休基金—人民幣收益基金的業績產生不利影響。中國大陸內外以人民幣計價的債務證券市場尚處於發展階段，市值和交易量可能會低於比較成熟的金融市場。市場波動以及潛在的缺乏流動性可能會導致證券價格的大幅波動，而這一結果又可能會對工銀(澳門)退休基金—人民幣收益基金的基金單位價格波動幅度帶來不利的影響。此外，工銀(澳門)退休基金—人民幣收益基金主要投資於與中國大陸市場有關的證券，因此可能有額外的集中風險。
  - d) I confirm that the Management Company (or its agent(s)) has provided clear, fair and accurate information of each of the fund options under Section E, including, in particular, the RIF, and I understand the characteristics, fees and charges and risks disclosure of each of these fund options, including, in particular, the RIF. I also confirm that I have been advised by the Management Company (or its agent(s)) to seek professional financial advice when in doubt.  
本人確認，管理公司(或其代理人)已就第五部分項下的每種基金選擇方案(其中包括且尤其需要注意的工銀(澳門)退休基金—人民幣收益基金)提供了明晰、公允和準確的資料，而且，本人了解上述每一基金選擇方案(其中包括且尤其需要注意的工銀(澳門)退休基金—人民幣收益基金)的特徵、費用和收費以及風險披露內容。本人還確認，管理公司(或其代理人)已建議本人在遇有疑問時即應尋求專業的財務意見。

## Section G: The Personal Data Protection Act - Personal Data Collection Statement

### 第七部分：關於個人資料保護法 - 收集個人資料聲明

Any personal data of yourself (in your capacity as a member participant of a participating employer under ICBC (Macau) Scheme (the "Scheme" ), whether such personal data is provided by you or by your participating employer. Whether during your application to participate in the Scheme or at any time following such application (the "Personal Data" ) will be used for any of the Purposes (as defined below).

The Purposes mean: (i) the purposes of your participation in the Scheme including the operation and administration of the Scheme and the implementation of any of your instructions or nominations relating to your participation in the scheme, and/or (ii) promoting, improving, furthering and/or conducting any direct marketing activities in relation to the pension fund, provident fund, investment, insurance, banking, financial or other related products or services of the ICBC (Macau) Pension fund Management Company Limited (the "Management Company" ) or any member of the ICBC Group, and/or (iii) matching for whatever purposes with other personal data concerning yourself and/or (iv) ensuring compliance by the Management Company, the Scheme and/or any member of the ICBC Group with any applicable laws, regulations, court order, agreement, treaty, requirement or commitment, whether contractual, statutory or otherwise, and whether present or future (collectively, "Applicable Laws and Regulations").

You understand and agree that:

- (a) the provision of the Personal Data is mandatory for your participation in the Scheme and that without such Personal Data the Management Company may not be able to enrol you into, or allow you to continue participation in, the Scheme and/or provide any services in relation to your enrolment or participation in the Scheme.
- (b) the Personal Data may be used, disclosed and/or transferred, in or outside the Macau Special Administrative Region, to any of the following parties for the purposes of discharging the duties and functions relating to the Purposes: (i) any agent, contractor or third party service provider; (ii) any actual or proposed assignee or transferee of the Management Company the subject matter of the assignment or transfer being related to the Management Company's rights and obligations in respect of you; (iii) any regulator or government authority; (iv) any local or foreign person, entity or authority to whom the Management Company, the Scheme and/or any member of the ICBC Group is under an obligation or commitment, whether contractual, statutory or otherwise, and whether present or future, to make disclosure pursuant to or in connection with any Applicable Law and Regulations; (v) any member of the ICBC Group; (vi) legal or other professional advisors, and/or (vii) auditors.
- (c) You have the right to request access to and correction of any of the Personal Data and to request that the Personal Data not be used for direct marketing purpose. Requests can be made in writing to the Management Company, 19/F Macau Landmark, 555 Avenida da Amizade, Macau. The Management Company has the right to charge a reasonable fee for processing any data access request.

"ICBC Group" means the Management Company, any of its holding companies, subsidiaries, subsidiary undertakings, associated or affiliated companies (whether direct or indirect) from time to time.

您(以您作為工銀(澳門)計劃(「計劃」)之下的參與僱主的成員參與者身份)的任何個人資料，不論該等個人資料是由您還是您的參與僱主提供的，也不論是在您申請參與退休基金計劃期間還是在該項申請之後任何時間提供的(「個人資料」)，將被用於任何指定用途(定義見下文)。

指定用途是指(i)用於您參與退休基金計劃的多種用途，包括：退休基金計劃的運作和管理，以及根據您的指示或任命而實行與您所參與的退休基金計劃，及/或(ii)就工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司(「管理公司」)或工銀集團的任何成員就退休基金、公積金、投資、保險、銀行、金融或其他相關產品或服務的推動、改進、推行及/或進行任何直接促銷活動，及/或(iii)符合使用您的其他個人資料的任何用途，及/或(iv)確保管理公司遵從退休基金計劃及/或工銀集團的任何成員遵從任何適用的法律、規例、法院命令、條約、要求或承諾，而不管它們是合約、法定或其他性質、也不論是現存或將來出現的(「適用的法律及規例」)。

您明白並同意:

- (a) 為了參與退休基金計劃，您必須提供個人資料；若無該等個人資料，管理公司則可能無法讓退休基金計劃為您作出登記或讓您繼續參與及/或就您所登記或參與的退休基金計劃提供任何服務。
- (b) 在澳門特別行政區境內或境外，個人資料可以由管理公司或下列任何一方為了履行與指定用途有關的職責及職能而使用、披露及/或轉移(i)任何代理人、承辦商或第三方服務提供者；(ii)管理公司任何實際的或擬議的承讓方或受讓方，該項轉讓或轉移的事項是與管理公司相對於您而有的權利和義務有關的；(iii)任何監管機構或政府機構；(iv)根據任何適用的法律及規例，管理公司、退休基金計劃及/或任何工銀集團成員根據義務或承諾，不管它們是合約、法定或其他性質、也不論是現存或將來出現的，須向其作出披露的當地或外地的人士、機構或機關；(v)工銀集團的任何成員；(vi)法律或其他專業顧問；及/或(vii)核數師。
- (c) 您有權要求查閱和更正有關任何屬於您的個人資料，並要求個人資料不被用於直接促銷的用途。上述要求可透過書面方式致函澳門新口岸友誼大馬路555號澳門置地廣場19樓作出。管理公司有權就處理任何查閱資料的要求收取合理費用。
- “工銀集團”指管理公司、不時變更的任何其母公司、附屬公司、姊妹公司及任何其他相關公司(直接或間接的)。

## Section H: Declaration and Authorisation

### 第八部分：聲明及授權書

Participation - by signing this form, I

參加計劃 - 在簽署本表格後，本人

- a) declare that I have read and understood the "ICBC (Macau) Scheme - Retirement Investment Guide" and the "Pension Plan" or "Central Provident Fund Scheme" of your Participating Employer, and  
謹此聲明已細閱和明白 "工銀(澳門)計劃 - 退休投資指南"，及參與僱主的 "退休金計劃"或"中央公積金計劃"，及
- b) declare that I have accepted the Master Document as amended from time to time, and  
謹此聲明接受不時修訂的集成協議，及
- c) agree to comply with the documentation governing the ICBC (Macau) Central Provident Fund Scheme (as amended from time to time), and  
同意遵守規管工銀(澳門)中央公積金計劃(或不時作出修訂)，及
- d) accept the declaration of the ICBC (Macau) Pension Fund Management Regulation (and the future additional amendment), and  
接受工銀(澳門)退休基金管理規章(及其未來倘有的修改)的聲明，及
- e) confirm having read and understood the Personal Data Protection Act - Personal Data Collection Statement in Section G, and  
確認已閱讀明白第七部分內的關於個人資料保護法 - 收集個人資料聲明，及
- f) authorise the Participating Employer to deduct contribution from my relevant income and remit such contribution to the Management Company.  
授權參與僱主於本人的有關入息內扣除退休金供款並繳付予管理公司。
- g) declare that the information given above is true, correct and complete.  
確認以上提供的資料是真實、準確以及完整。
- h) agree that I will submit a new form within 30 days if any certification on this form becomes incorrect.  
同意於30日內重新提供正確的表格如這表格的聲明變得不正確。
- i) understand that this Certification has been translated into English. If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Chinese version, the Chinese version shall prevail.  
明白此英文聲明為中文版本譯本，如中、英文兩個版本有任何抵觸或不相符之處，應以中文版本為準。
- j) I understand and agree that:  
本人明白及同意：
- (i) in submitting this form, I must complete all of items in sections A to E of this form (the "Information");  
於提交此表格時，本人必須填妥此表格上第一部分至第五部分項的所有項目(下稱“資料”)；
- (ii) whenever there is any change of circumstances which render any of the Information out-of-date, or that causes any entity(ies) of the ICBC Group to know or have reason to know that any such Information is incorrect, unreliable or out-of-date, I must promptly and in any event within 30 days of the change of circumstances provide to the Scheme and the Management Company the updated information (any such updated information will form part of the Information);  
凡有出現任何變動情況，令任何資料變得過時、或是使工銀集團的任何機構知道或有理由知道任何資料屬錯誤、不可靠或過時，本人必須及時及不論在任何情況下在30天內向退休基金計劃及管理公司提供已更新的資訊(任何更新資訊將會納入為資料的一部分)；
- (iii) any Information provided to the Scheme and/or the Management Company may be used for the purposes, and/or may be transferred to such parties, as set out in Section G;  
任何提供給退休金計劃及/或管理公司的任何資料可按第七部分之規定的目的及/或轉移至有關一方；

- (iv) I hereby give express authorization, to the processing, transfer and disclosure of the Information and expressly authorize the transfer of the Information to jurisdictions outside Macau; 本人在此明示授權進行處理、轉移及公開資料，且明示授權將資料轉移到澳門以外的司法管轄區；
- (v) I expressly waive any rights of mine, and release the Management Company and any member of ICBC Group, in respect of any bank secrecy duty under the applicable law, including the Macau Financial System Act; 本人表明免除管理公司及工銀集團任何成員有關按所適用法律，包括澳門金融體系法律制度的銀行保密義務及放棄任何相關的權利；
- (vi) I confirm that I will do such things and sign such documents as the Management Company may reasonably require to comply with the Applicable Laws and Regulations by the Management Company and any member of ICBC Group; and 為着管理公司有理由要求遵從適用法律及規章，本人確認會履行有關事項及簽署有關文件以為；及
- (vii) where I fail to provide the Information, any entity(ies) of the ICBC Group may, to the extent not prohibited by the applicable law, take such actions or decide not to take certain actions, in order for them and/or the ICBC Group to comply with the Applicable Laws and Regulations. 如本人未能提供資料，工銀集團任何機構可在適用法律不禁止的限度內，採取有關行動或決定不採取特定行動，以讓他們及/或工銀集團遵從適用法律及規章。

The Management Company must comply with the relevant laws and regulations in operating the Scheme. Particularly to the operating of the Non-mandatory Central Provident System, the Law No. 7/2017 and the Supplementary Provisions Relating to the Non-Mandatory Central Provident Fund System, By-Law No. 33/2017. In the event that there is any inconsistency between this agreement and the applicable laws and regulations, the applicable laws and regulations will prevail to the extent of any inconsistency.

管理公司在經營本計劃時必須遵守有關法律及法規，尤其在經營公積金計劃時，管理公司須遵守第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》及第33/2017號行政法規《非強制性中央公積金制度補充規定》。在本協議與適用的法律及法規之間有抵觸的情況下，在任何抵觸之範圍內以適用的法律及法規為準。

本表格所述的“工銀(澳門)計劃-退休投資指南”和“工銀(澳門)退休基金管理規章”放置於工銀(澳門)的網站www.icbc.com.mo供下載，亦可在管理公司位於澳門新口岸友誼大馬路555號，澳門置地廣場工銀(澳門)中心19樓，工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司索取。  
The "ICBC (Macau) Scheme - Retirement Investment Guide" and "ICBC (Macau) Pension Fund Management Regulation" described in this form are available for download from ICBC (Macau) website www.icbc.com.mo. It also can be obtained from the ICBC (Macau) Pension Fund Management Company Limited, located on 19/F, ICBC Tower, Macau Landmark, 555 Avenida da Amizade, Macau.

Signature of Member 成員簽署  
(This signature will be used to verify your future correspondence to us)  
(此簽署式樣將用於核對閣下日後給予我們的文件)

Date 日期

We, the Participating Employer, confirm that all information given by the Member in this form is true, accurate and complete to the best of our knowledge.

我們，作為參與僱主及盡我們所知，確認由成員在此表格內提供的所有資料均屬真實、準確及完整。

Authorised Signature of Participating Employer  
參與僱主授權簽署

Company Chop  
公司章

Full Name 全名

Full Name 全名

Job Title 職銜

Job Title 職銜

Date 日期

**For Pension Fund Company Use Only 退休基金公司專用**

輸入人員簡簽		日期	
覆核人員簡簽		日期	